

# Weller®

Ⓓ Betriebsanleitung

Ⓕ Manuel d'Utilisation

Ⓐ Gebruiksaanwijzing

Ⓘ Istruzioni per l'uso

Ⓖ Operating Instructions

Ⓒ Bruksanvisning

Ⓔ Instrucciones para el Manejo

Ⓓ Beskrivelse

Ⓐ Descrição

Ⓐ Laiiteenkuvauus

Ⓖ Αποκόλληση

**COOPER**

CooperTools

**Weller®**

Lötspitzen für LötKolben, SB-verpackt, vereisente "Longlife"-Spitzen  
 Pannes pour fers à souder, sur carte, Pannes "Longlife"-longue durée  
 Soldeerstiften voor soldeerbouten, op kaart, "longlife" verijzerde stiften  
 Punte per saldatori a stilo, su cartellina, nichelate, "Longlife"  
 Tips for soldering iron, carded, iron-plated "Longlife" tips

Model / model	Typ Nr. / Typ No.	Bezeichnung / Description	Spitzenbreite / Tip width	Best. Nr. / Order No.
BI 15	531	1 gerade / droite / recht / dritte / straight	0,40 mm	54321999
	532	1 gerade / droite / recht / dritte / straight	2,00 mm	54321199
BI 25	533	1 gerade / droite / recht / dritte / straight	2,00 mm	54320099
	534	1 gerade / droite / recht / dritte / straight	3,00 mm	54320199
BI 40	535	1 gerade / droite / recht / dritte / straight	5,00 mm	54320299
	536	1 gerade / droite / recht / dritte / straight	5,00 mm	54320399
BI 75	537	1 gebogen / courbée / curve / bent	5,00 mm	54322299
	538	1 gerade / droite / recht / dritte / straight	7,00 mm	54323099
BI 120	539	1 gebogen / courbée / curve / bent	7,00 mm	54323299
	541	1 gebogen / courbée / curve / bent	12,50 mm	54324399

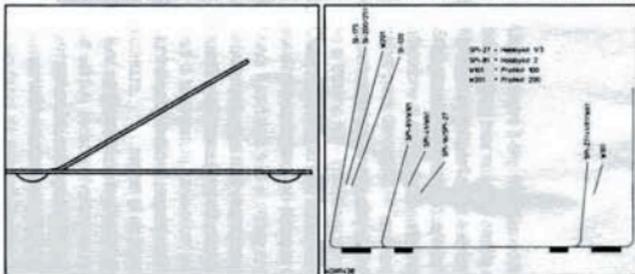
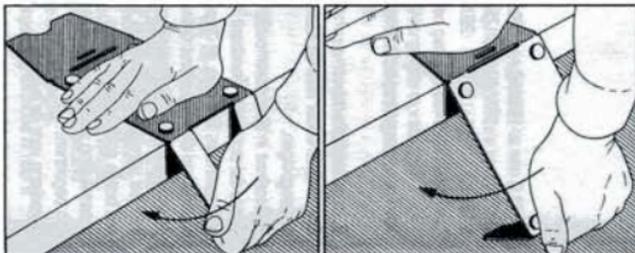
**Weller®**

Lötspitzen für LötKolben, SB-verpackt, vernickelte Kupferlötspitzen  
 Pannes de cuivre, nickelées, sur carte  
 Stiften op kaart, vernikkelde koperen stiften  
 Punte in rame, nichelate, su cartellina  
 Nickel plated, copper tips, carded

Model / model	Typ Nr. / Typ No.	Bezeichnung / Description	Spitzenbreite / Tip width	Best. Nr. / Order No.
BI 15	53	3 gerade / droite / recht / dritte / straight	3,50 mm	54003499
	51	3 gerade / droite / recht / dritte / straight	4,50 mm	54003599
BI 25	52	3 gebogen / courbée / curve / bent	4,50 mm	54003199
	54	3 gebogen / courbée / curve / bent	6,30 mm	54003299
BI 75	56	2 gebogen / courbée / curve / bent	9,50 mm	54003399
	BI 100/BI 120	57	1 gebogen / courbée / curve / bent	12,50 mm

Lötspitzen für LötKolben, lose, vernickelte Kupferlötspitzen  
 Pannes de cuivre, nickelées  
 Vernikkelde Stiften  
 Punte in rame, nichelate  
 Nickel plated, copper tips

BI 15	43113	gerade / droite / recht / dritte / straight	3,30 mm	54311300
	43002	gerade / droite / recht / dritte / straight	4,50 mm	54300200
BI 25	43004	gebogen / courbée / curve / bent	4,50 mm	54300400
	43105	gerade / droite / recht / dritte / straight	6,30 mm	54310500
BI 40	43108	gebogen / courbée / curve / bent	6,30 mm	54310800
	43106	gerade / droite / recht / dritte / straight	9,50 mm	54310600
BI 75	43109	gebogen / courbée / curve / bent	9,50 mm	54310900
	43107	gerade / droite / recht / dritte / straight	12,50 mm	54310700
BI 100 und	43110	gebogen / courbée / curve / bent	12,50 mm	54311000
BI 120	43111	gebogen / courbée / curve / bent	18,00 mm	54311100
BI 175	43112	gebogen / courbée / curve / bent	20,00 mm	54311200



CooperTools

Cooper Tools.  
 Seding Road, Wear & Washington,  
 Tyne & Wear NE38 9RZ  
 Tel. (0191) 416 6062  
 Fax: (0191) 416 9286

Cooper Tools GmbH  
 Carl-Benz-Straße 2, D-74354 Besigheim  
 Postfach 1351, D-74351 Besigheim,  
 Tel. 07143-560-0  
 Fax: 07143-560-108

Cooper Tools S.A.,  
 ZA des Petits Carreaux, B.P. 63  
 4, avenue des Coquelicots  
 F-94382 Bonneuil-sur-Marne CEDEX  
 Tel. (1) 45.13.16.80, Fax: (1) 43.77.94.24

Cooper Industries Italia S.p.A.,  
 Cooper Tools Division  
 Via Lazio 65, I-20094 Buccinasco (MI)  
 Tel: (02) 45700053  
 Fax: (02) 48843706

**D**

## 1. Beschreibung SI 15, SI 25, SI 40, SI 75, SI 100, SI 120, SI 175, SI 251

Die Weller SI-Lötkolbenserie wird von uns für den anspruchsvollen Hobby-Elektroniker gefertigt. Genau das richtige Lötwerkzeug für professionelle Lötarbeiten. Robust, wirtschaftlich und vielseitig für Lötarbeiten einsetzbar, sind diese Lötkolben bestens für elektrische und elektronische Reparaturen geeignet.

Die Lötkolben der SI-Serie werden an Netzspannung angeschlossen und zeichnen sich durch soliden Heizkörperaufbau und breitgefächertem Lötspitzenprogramm aus. Mit den verschiedenen Leistungsgruppen 15, 25, 40, 75, 100, 120, 175 und 200 Watt lösen sie einen großen Bereich von Lötaufgaben.

### Technische Daten

	Spannung*	Leistung	Schutzklasse
SI 15 C	230V AC	15 W	I
SI 25 C	230V AC	25 W	I
SI 40 C	230V AC	40 W	I
SI 75 C	230V AC	75 W	I
SI 100 C	230V AC	100 W	I
SI 120 C	230V AC	120 W	I
SI 175 C	230V AC	175 W	I
SI 251 C	230V AC	200 W	I

\* auch in 120 V lieferbar

Tabelle Lötspitzenprogramm siehe Seite 35

## 2. Inbetriebnahme

Lötkolbenablage nach Biegeanleitung aufbiegen. Lötkolben in Lötkolbenablage ablegen. Vergewissern Sie sich, daß sich keine brennbaren Gegenstände in der Nähe des Lötkolbens befinden. Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit dem Anschlußwert des Lötkolbens übereinstimmt. Den Netzstecker des Lötkolbens in die Netzsteckdose einstecken. Nach Ablauf der benötigten Aufheizzeit die Lötspitze mit etwas Lot benetzen. Anschließend kann mit den Lötarbeiten begonnen werden.

### Biegeanleitung

SI 15-100 Bild: Biegeschablone für SI 15-100  
Innenstück der Lötkolbenablage ca. 60° aufbiegen

SI 120-251 Bild: Biegeschablone für SI 120-251

## 3. Bedienungsanleitung

- 1) Immer sicherstellen, daß das Werkstück sauber ist.
- 2) Lötspitzen müssen vor dem Gebrauch vorverzinnt werden. Regelmäßiges Vorverzinnen während der Lebensdauer der Lötspitze gewährleistet eine bessere Lötqualität.
- 3) Das Werkstück erhitzen, nicht das Lötmittel. Nach dem Auftragen des Lötmittels die Lötspitze an das Werkstück halten, bis das Lötmittel auf die Verbindungsstelle fließt.
- 4) Lötmittel nach dem Abnehmen des Lötkolbens ungestört abkühlen lassen.
- 5) Eine Lötspitze immer so verwenden, daß die größte Oberfläche das Werkstück berührt.
- 6) Die richtige Lötmittelgüte für die betreffende Anwendung verwenden, im Zweifelsfall beim Lötmittelhersteller nachfragen.
- 7) Um ein Klebenbleiben der Lötspitze zu verhindern, die Spitze nach dem Abkühlen immer lockern, bevor sie gelagert wird.
- 8) Dieser Lötkolben ist zwischen Lötschritten in seinen Ablageständer zu stecken.
- 9) Wenn das Netzkabel beschädigt ist, darf es nur durch den Hersteller oder seine Vertragsvertretung ausgewechselt werden, damit eventuelle Risiken werden.

## 4. Sicherheitshinweise

Für andere, von der Betriebsanleitung abweichende Verwendung, sowie eigenmächtigen Veränderungen wird von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen.

Diese Betriebsanleitung und die darin enthaltenen Warnhinweise sind aufmerksam zu lesen und gut sichtbar in der Nähe des Lötgerätes aufzubewahren. Die Nichtachtung der Warnhinweise können zu Unfällen und Verletzungen oder zu Gesundheitsschäden führen.

Die WELLER SI-Lötkolbenserie entspricht der EG Konformitätserklärung, gemäß den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinie 89/336/EWG, 73/23/EWG und 89/392/EWG.

## 5. Warnhinweise - Lötwerkzeuge

- 1) Den Lötkolben immer im Original-Ablageständer aufbewahren, wenn er nicht in Gebrauch ist.
- 2) Den Lötkolben nicht unter feuchten oder nassen Bedingungen benutzen.
- 3) Immer auf einer nicht brennbaren Oberfläche löten und umgebende Werkstoffe beachten, da die Hitze des Lötkolbens Beschädigungen verursachen kann.
- 4) Sicherstellen, daß Kinder ununterbrochen beaufsichtigt werden, wenn sie sich in der Nähe eines Lötkolbens aufhalten.

ten.

- 5) Den Lötkolben an einem trockenen, sicheren Ort aufbewahren, wenn er nicht in Gebrauch ist.
- 6) Den Lötkolben nur mit der vorgeschriebenen Spannung verwenden.
- 7) Das für Ihre Anwendung auf der Basis von Temperatur, Größe und Wattleistung optimale Lötwerkzeug wählen und benutzen.
- 8) Immer geeignete Schutzkleidung und Schutzbrille tragen.
- 9) Löt- und Flußmitteldämpfe können gesundheitsgefährlich sein, weshalb beim Löten immer für ausreichende Belüftung zu sorgen ist.
- 10) Dieser Lötkolben wurde nach höchsten Maßstäben gefertigt. Ihn weder an seinem Anschlußkabel tragen noch für Zwecke verwenden, für die er nicht bestimmt ist. Das Anschlußkabel vor Hitze und scharfen Kanten schützen. Den Stecker nicht am Anschlußkabel aus der Steckdose ziehen.
- 11) Die Lötspitze immer sauber halten, um hochwertiges Löten zu gewährleisten. Lötspitzen nur auswechseln, wenn sie kalt sind.
- 12) Immer sicherstellen, daß der Lötkolben an einen Erdungsanschluß angeschlossen ist, gewöhnlich in Ihrer Steckdose. Wird dies unterlassen, könnte Lebensgefahr bestehen.
- 13) Muß dieser Lötkolben repariert werden, ist er zwecks Reparatur oder Austausch an die Fa. COOPERTOOLS oder ihre offizielle Repräsentanz zurückzusenden.
- 14) Mit diesem Lötkolben nicht an stromführenden Teilen arbeiten.

**F**

## 1. Description SI 15, SI 25, SI 40, SI 75, SI 100, SI 120, SI 175, SI 251

La série de fers à souder SI de Weller est fabriquée par nos soins pour l'électronicien amateur exigeant. Il s'agit à l'exactement de l'outil de soudage permettant d'exécuter des travaux de soudage professionnels. Robuste, économique et multivalente, idéale pour tous les travaux de soudage. Ces fers à souder se prêtent particulièrement bien aux travaux de réparation électrique et électronique.

Les fers à souder de la série SI doivent être raccordés à la tension secteur et sont caractérisés par la solidité de leur élément chauffant et par le grand programme de pannes différentes. Grâce aux différents groupes de puissance, à savoir 15, 25, 40, 75, 100, 120, 175 et 200 Watts, ils permettent d'apporter une solution aux tâches de soudage les plus variées.

### Caractéristiques techniques

	Tension*	Puissance	Classe de protection
SI 15 C	230 V AC	15 W	I
SI 25 C	230 V AC	25 W	I
SI 40 C	230 V AC	40 W	I
SI 75 C	230 V AC	75 W	I
SI 100 C	230 V AC	100 W	I
SI 120 C	230 V AC	120 W	I
SI 175 C	230 V AC	175 W	I
SI 251 C	230 V AC	200 W	I

\* également disponible en 120 V

Tableau: Programme de pannes SI 15 à SI 251

## 2. Mise en service

Formez le support de fer à souder conformément aux instructions de formage. Déposez le fer à souder dans le support de fer. Assurez-vous qu'aucun objet ou qu'aucune matière inflammable ne se trouve à proximité du fer à souder. Vérifiez si la tension secteur coïncide à la valeur de raccordement du fer à souder. Branchez la fiche secteur du fer à souder dans la prise secteur. Une fois que le temps de mise à température requis s'est écoulé, mouillez la panne avec un peu de soudure. Ensuite, vous pouvez commencer à effectuer vos travaux de soudage.

### Instructions de formage

SI 15 - 100 Illustration: Gabarit de formage pour SI 15 - 100  
Formez la partie intérieure du support de fer à souder à un angle de 60° env.

SI 120 - 251 Illustration: Gabarit de formage pour SI 120 - 251

- 12) Controleer altijd of de soldeerbout is aangesloten op een stopcontact met massa-aansluiting, teneinde risico's zoveel mogelijk te reduceren.
- 13) Als deze soldeerbout moet worden gerepareerd, dan dient het apparaat voor reparatie of vervanging te worden getourneerd aan COOPERTOOLS of een officieel agentschap van COOPERTOOLS.
- 14) Voer met de soldeerbout nooit werkzaamheden uit aan onderdelen die onder stroom staan.



## 1. Descrizione SI 15, SI 25, SI 40, SI 75, SI 100, SI 120, SI 175, SI 251

La serie di saldatoi SI Weller viene costruita dalla nostra azienda per chi ama l'elettronica ad alto livello. Il saldatore perfetto per una brasatura professionale. Robusti, economici e versatili per i più diversi lavori di brasatura, questi saldatoi si prestano ottimamente alle riparazioni elettriche ed elettroniche.

I saldatoi della serie SI vengono collegati alla tensione di rete e si distinguono per la costruzione estremamente stabile del loro elemento riscaldante e la vastissima gamma di punte di brasatura disponibili. Con i vari gruppi di potenza da 15, 25, 40, 75, 100, 120, 175 e 200 Watt, questi utensili trovano impiego nella maggior parte dei lavori di brasatura.

### Dati tecnici

	Tensione*	Potenza	Classe di protezione
SI 15 C	230V AC	15 W	I
SI 25 C	230V AC	25 W	I
SI 40 C	230V AC	40 W	I
SI 75 C	230V AC	75 W	I
SI 100 C	230V AC	100 W	I
SI 120 C	230V AC	120 W	I
SI 175 C	230V AC	175 W	I
SI 251 C	230V AC	200 W	I

\* disponibile anche nella versione da 120V

Tabella: per la gamma di punte da SI 15 a SI 251.

## 2. Messa in esercizio

Il modo in cui si dovrà piegare il supporto del saldatore viene illustrata nelle istruzioni relative alla piegatura. Collocare il saldatore sull'apposito supporto. Assicurarsi che in prossimità del saldatore non si trovino oggetti infiammabili. Verificare che la tensione di rete coincida con il valore di allacciamento del saldatore. Inserire la spina di rete del saldatore nella presa di alimentazione. Decorso il tempo necessario al riscaldamento, bagnare la punta del saldatore con una piccola quantità di lega per brasatura. A questo punto si potrà dare inizio alla brasatura.

### Istruzioni di piegatura

SI 15 - 100 Ill.: Come piegare il supporto per SI 15 - 100  
Piegare la parte interna del supporto del saldatore a ca. 60°

SI 120 - 251 Ill.: come piegare il supporto per SI 120 - 251

## 3. Istruzioni per l'Uso

- 1) Controllare sempre che il componente da saldare sia pulito.
- 2) Le punte di saldatura vanno prestagnate prima dell'uso.  
Con una regolare prestagnatura la qualità del lavoro risulterà migliore.
- 3) Riscaldare il componente da saldare, non il saldatore.  
Applicare la punta del saldatore sul componente, fino a quando sul giunto non inizia a fluire la lega per saldatura.
- 4) Lasciare raffreddare indisturbata la saldatura, dopo aver tolto il saldatore.
- 5) Usare sempre la punta con la più ampia area di contatto con il componente da saldare.
- 6) Usare la lega per saldatura di tipo adatto all'applicazione desiderata. In caso di dubbi, rivolgersi al produttore della lega.
- 7) Per evitare che la punta si confeli, allentarla sempre dopo che si è raffreddata, prima di riparla al sicuro.
- 8) Questo saldatore deve essere appoggiato sul sostegno fra un'operazione di saldatura e l'altra.
- 9) Se il cavo elettrico è danneggiato, dovrà essere sostituito dal produttore o dall'agente autorizzato, onde evitare qualunque rischio.

## 4. Avvertenze di sicurezza

Il fabbricante declina ogni responsabilità per applicazioni che esulano da quelle riportate dalle istruzioni per l'uso nonché per modifiche apportate senza previa autorizzazione.

Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e le avvertenze in esse contenute e tenerle vicino al saldatore affinché siano chiaramente visibili. L'inosservanza delle avvertenze potrebbe provocare incidenti e lesioni nonché danni alle persone.

La serie di saldatoi SI WELLER è conforme alla dichiarazione di conformità CEE ai sensi dei requisiti di sicurezza fondamentali previsti dalle direttive 89/336/CEE, 73/23/CEE e 89/392/CEE.

## 5. Avvertenze - Saldatore

- 1) Usare sempre il originale quando non si desidera usare il saldatore.
- 2) Non usare il saldatore in ambienti umidi bagnati.
- 3) Saldare sempre su una superficie non combustibile e fare attenzione ai materiali nelle immediate vicinanze, poiché il calore potrà danneggiarli.
- 4) Accertarsi che i bambini abbiano un'adeguata supervisione se si trovano nelle immediate vicinanze del saldatore.
- 5) Quando il saldatore non viene usato, conservarlo in luogo asciutto e al sicuro.
- 6) Usare il saldatore solo al voltaggio specificato.
- 7) Selezionare ed usare il saldatore più idoneo all'applicazione desiderata. La scelta del saldatore dipende dai requisiti di temperatura, dimensioni e wattaggio.
- 8) Munirsi sempre di indumenti protettivi e di occhiali di sicurezza.
- 9) I fumi sprigionati dalle leghe per saldatura e dai fondenti per saldare possono rivelarsi nocivi, quindi accertarsi che l'ambiente sia sempre ventilato adeguatamente.
- 10) Questo saldatore è stato fabbricato ai sensi degli standard di sicurezza più rigorosi. Non trasportare il saldatore tenendolo per il cavo elettrico, né usarlo per impieghi diversi da quelli per cui è stato designato. Proteggere il cavo elettrico dal calore e dal contatto con spigoli acuminati. Non tirare il cavo per togliere la spina dalla presa elettrica.
- 11) Tenere sempre pulita la punta del saldatore, a garanzia di una saldatura di qualità. Cambiare le punte solo dopo che il saldatore si è raffreddato.
- 12) Controllare sempre che il saldatore sia collegato alla messa a terra (solitamente nella presa elettrica). In caso contrario, si potrebbe andare incontro a rischi.
- 13) Se il saldatore deve essere riparato, rispedirlo a COOPERTOOLS oppure riportarlo all'agente autorizzato per la riparazione o la sostituzione.
- 14) Non usare il saldatore su componenti elettrici sotto tensione.



## 1. Description of SI 15, SI 25, SI 40, SI 75, SI 100, SI 120, SI 175, SI 251

We manufacture the Weller SI range of soldering irons to satisfy the exacting requirements of the professionally minded hobby enthusiast. These are the right soldering tools for professional quality soldering work. These soldering irons are rugged, economical and versatile, making them eminently suitable for the soldering tasks involved in hobby electronic and electrical repairs.

The soldering irons in the SI range are intended for direct connection to the mains voltage and feature a sturdy heater unit design and a wide range of soldering bits. The respective nominal power ratings of 15, 25, 40, 75, 100, 120, 175 and 200 Watts meet the requirements of a broad range of soldering tasks.

### Technical Specifications

	Voltage*	Power	Protection Class
SI 15 C	230 V AC	15 W	I
SI 25 C	230 V AC	25 W	I
SI 40 C	230 V AC	40 W	I
SI 75 C	230 V AC	75 W	I
SI 100 C	230 V AC	100 W	I
SI 120 C	230 V AC	120 W	I
SI 175 C	230 V AC	175 W	I
SI 251 C	230 V AC	200 W	I

\* also available for 120 V

Table: Range of available soldering bits for SI 15 to SI 251

## 2. Commissioning

Bend the soldering iron holder according to the bending instructions. Place the soldering iron in the holder. Make sure that there are no combustible objects in the vicinity of the soldering iron. Check that the local mains voltage corresponds to the nominal mains voltage rating of the soldering iron. Insert the mains plug of the soldering iron into the mains power point. After elapse of the required heat-up time, wet the soldering bit with solder. The soldering iron is then ready for use.

### Bending instructions

SI 15-100 Illustration: Bending jig for SI 15-100

Bend open the inner piece of the soldering iron holder by approx. 60°

SI 120-251 Illustration: Bending jig for SI 120-251

## 3. Operating instructions

- 1) Always ensure the work is clean.
- 2) Soldering tips must be retinned before use and regular pre-tinning during the life of the tip will ensure better soldering quality.
- 3) Heat the work not the solder. Apply tip to the work until solder flows onto the joint, after applying solder to the joint.
- 4) Allow solder to cool undisturbed after removing soldering iron.
- 5) Always use a tip with the largest surface area in contact with the work.
- 6) Use the correct grade of solder for your application, enquire with solder manufacturers if in doubt.

- To prevent tip freezing always loosen the tip after it has cooled before storing.
- This soldering iron must be placed on its stand between soldering operations.
- If the supply cord is damaged it must only be replaced by the manufacturer or its service agent to avoid a hazard

#### 4. Safety precautions

The manufacturer accepts no liability for other usage in a manner deviating from the operating instructions or for unauthorized modifications.

These operating instructions and the warnings contained therein must be read attentively and kept clearly visible in the vicinity of the soldering device. Failure to heed these warnings can lead to accidents and injuries or damage to health.

The WELLER SI range of soldering irons complies with the EC Conformity Declaration with regard to the basic safety stipulations of the Specification 89/336/EEG, 73/23/EEG and 89/392/EEG.

#### 5. Warning Notices - Soldering Tools

- Always use the original stand when the soldering iron is not in use.
- Do not use the soldering iron in damp or wet conditions.
- Always solder on a non combustible surface and be aware of surrounding materials as heat may cause damage.
- Ensure children are supervised at all times when in close proximity to soldering tool.
- When not in use store the soldering iron in a dry secure environment.
- Use the soldering tool only at the specified voltage.
- Select and use the most appropriate soldering tool for your application. This should be based on temperature, size and wattage.
- Always wear suitable protective clothing and safety glasses.
- Solder and flux fumes may be hazardous, always ensure adequate ventilation when soldering.
- This soldering iron has been manufactured to the highest standards, do not carry it by the mains cord or use it for purposes it was not designed. Protect the cord from heat and sharp edges. Do not use the cord to remove the plug from the socket outlet.
- Always keep the soldering tip clean to ensure quality soldering. Change the tips only when cold.
- Always ensure the soldering iron is connected to an earthing connection usually in your socket. Failure to comply could be hazardous.
- If this soldering iron requires repairs it should be returned to COOPERTOOLS or their appointed agent for repair or replacement.
- Do not work on electrically live parts with this soldering iron.

### S

#### 1. Beskrivning SI 15, SI 25, SI 40, SI 75, SI 100, SI 120, SI 175, SI 251

Weller SI-lödkolvserie tillverkas av oss för den anspråksfulla lödbyelektronikern. Det är det exakt rätta lödverktyget för professionella lödningsarbeten. Robusta, ekonomiska och användbara för många olika lödarbeten lämpar sig dessa lödkolvar utmärkt för elektriska och elektroniska reparationer.

Lödkolvorna i SI-serien ansluts till elnätet och kännetecknas av stabil konstruktion av värmedelen och ett brett urval av lödspetsar. Med de olika effektgrupperna 15, 25, 40, 75, 100, 120, 175 och 200 Watt löser man en mängd löduppgifter.

#### Tekniska data

	spänning*	effekt	skyddsklass
SI 15 C	230V AC	15 W	I
SI 25 C	230V AC	25 W	I
SI 40 C	230V AC	40 W	I
SI 75 C	230V AC	75 W	I
SI 100C	230V AC	100W	I
SI 120C	230V AC	120W	I
SI 175C	230V AC	175W	I
SI 251C	230V AC	200W	I

\* kan också levereras i 120V

Tabell: lödspetsprogram SI 15 till SI 251

#### 2. Idrifttagning

Öppna lödkolvstället enligt böjsanvisningen. Lägg lödkolven i lödkolvstället. Kontrollera att det inte finns några brännbara föremål i närheten av lödkolven. Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med lödkolvans anslutningsvärde. Sätt in lödkolvans nätkontakt i vägguttaget. Efter nödvändig uppvärmningstid doppas lödspetsen i lite lödmetall. Sedan kan man börja med lödarbetena.

#### Böjsanvisning

SI 15 - 100 Bild: böjschablon för SI 15 - 100

Öppna lödkolvställets inre del ca 60°

SI 120 - 251 Bild: böjschablon för SI 120 - 251

#### 3. Bruksanvisning

- Arbetsstycket skall vara rent.
- Lödspetsen måste förtennas före andändning. Regelbunden förtennning under spetsens livslängd leder till bättre lödresultat.
- Värm upp arbetsstycket - inte lodet. Placera spetsen mot arbetsstycket tills lod sprider sig över fogen, när lod applicerats på fogen.
- Låt lodet svalna ostört efter borttagning av lödkolven.
- Använd alltid spetsen med den största ytan i kontakt med detaljen.
- Använd lod rätt kvalitet för uppgiften. Konsultera lodtillverkaren om du är osäker.
- För att spetsen inte skall frysa skall den alltid lossas när den har svalnat, före förvaring.
- Lödkolven måste placeras i stativet mellan lödtilfällena.
- Om nätsladden skadas får den endast bytas ut av tillverkaren, eller av denne godkänd reparatör, för undvikande av alla risker.

#### 4. Säkerhetsanvisningar

För annan användning än den som beskrivs i bruksanvisningen och för egenmäktiga förändringar påtar sig tillverkaren inget ansvar.

Denna bruksanvisning och de varningar den innehåller ska läsas noga och förvaras väl synliga i närheten av lödapparaten. Om anvisningarna inte följs kan detta leda till olycksfall och skador eller till hälsorisker.

WELLER SI-lödkolvserie motsvarar EG:s konformitetsförklaring enligt de grundläggande säkerhetskraven i riktlinjerna 89/336/EEG, 73/23/EEG och 89/392/EEG.

#### 5. Varnings skyltar - Lödverktyg

- Använd alltid originalstativet när lödkoly inte används.
- Använd inte lödkolven där det är fuktigt eller vått.
- Löd endast på ytor som inte är brännbara, och kontrollera vilka material som finns i närheten, eftersom värmen kan förosaka skador.
- Håll alltid ordentligt uppsikt över barn som befinner sig i närheten av lödverktyget.
- Förvara lödkolven på torr och säker plats när den inte används.
- Använd endast lödkolven vid den spänning som anges.
- Välj ut och använd det lämpligaste lödverktyget för den aktuella uppgiften. Beakta temperaturen, Storleken och spänningen.
- Använd alltid lämpliga skyddskläder och skyddsglasögon.
- Löd- och flussgaser kan vara farliga. Sorj alltid för ordentlig ventilation vid lödning.
- Denna lödkolv är av hög kvalitet. Bär den inte i nätsladden och använd den inte till annat än vad den är avsedd för. Skydda sladden mot värme och vassa kanter. Drag inte ur kontakten ur vägguttaget genom att dra i sladden.
- Håll alltid lödkolvans spets ren, för att säkerställa lödning av högsta kvalitet. Byt endast ut spetsen när den är kall.
- Lödkolven får endast anslutas till jordat vägguttag, eftersom risksituationer annars kan uppkomma.
- Om lödkolven behöver repareras skall den skickas eller lämnas till COOPERTOOLS, eller till av Coopertools auktoriserad reparatör, för reparation eller utbyte.
- Använd inte denna lödkolv för lödning på strömförande delar.

### E

#### 1. Descripción de SI 15, SI 25, SI 40, SI 75, SI 100, SI 120, SI 175, SI 251

La serie de soldadores Weller la fabricamos para el profesional del bricolaje electrónico. Es la herramienta ideal para trabajos de soldadura profesionales. Robustos, económicos y prácticos, estos soldadores son especialmente aptos para realizar reparaciones eléctricas y electrónicas.

Los soldadores de la serie SI se conectan a la tensión de la red y se distinguen por la sólida construcción del calentador y la amplia gama de cabezas de soldador. Con los diversos grupos de potencias de 15, 25, 40, 75, 100, 120, 175 y 200 W podrá Ud. realizar una gran variedad de trabajos de soldadura.

#### Datos técnicos

	Tensión*	Potencia	Protección
SI 15 C	230V CA	15 W	I
SI 25 C	230V CA	25 W	I
SI 40 C	230V CA	40 W	I
SI 75 C	230V CA	75 W	I
SI 100C	230V CA	100 W	I
SI 120C	230V CA	120 W	I
SI 175C	230V CA	175 W	I
SI 251C	230V CA	200 W	I

\*) Disponible también en 120V.

Tabla: Programa de cabezas para soldadores SI 15 hasta SI 251.

#### 2. Modo de empleo

Doblar el soporte para el soldador según las instrucciones. Depositar el soldador sobre el soporte. Comprobar que no se

encuentran objetos inflamables de ninguna clase cerca del soldador. Comprobar que la tensión de la red coincida con la indicada para la conexión del soldador. Enchufar el soldador. Después de transcurrir el tiempo necesario para el calentamiento previo humedecer la cabeza del soldador con un poco de estaño de soldadura. A continuación se pueden empezar los trabajos de soldadura.

#### Instrucciones para doblar el soporte

SI 15 - 100 Figura: Soporte doblado para SI 15 - 100  
Doblar aprox. 60° la parte interior del soporte.

SI 120 - 251 Figura: Soporte doblado para SI 120 - 251

### 3. Instrucciones de funcionamiento

- 1) Asegurarse siempre de que la pieza a soldar está limpia.
- 2) Se deberá poner soldadura en las puntas del soldador antes de usarlo, lo que se repetirá regularmente durante la vida de la punta para asegurar una mejor calidad de la soldadura.
- 3) Calentar la pieza a soldar no la soldadura. Aplicar la punta a la pieza hasta que la soldadura pase a la junta, después de aplicar soldadura a la junta.
- 4) Dejar que la soldadura se enfríe sin tocarla después de retirar el soldador.
- 5) Usar siempre una punta con su mayor superficie en contacto con la pieza a soldar.
- 6) Usar el tipo correcto de soldadura para la aplicación. En caso de duda consultar con el fabricante de la soldadura.
- 7) Para evitar que la punta se congele aflojar siempre la punta después de que se haya enfriado antes de guardarla.
- 8) Este soldador debe colocarse sobre su pieza de apoyo entre las operaciones de soldar.
- 9) Si se estropea el cordón eléctrico deberá solamente ser reemplazado por el fabricante o su agente de reparaciones autorizado, para evitar riesgos.

### 4. Instrucciones de seguridad

Para otros usos distintos a los indicados en las instrucciones de servicio, así como en caso de alteraciones arbitrarias, no se asume ninguna responsabilidad por parte del fabricante.

Estas instrucciones de servicio y las advertencias contenidas en las mismas deben leerse atentamente y guardarse visibles junto al soldador. El incumplimiento de las advertencias puede ser causa de accidentes y lesiones o de daños personales.

La serie de soldadores SI WELLER cumplen las disposiciones de la Declaración de Conformidad de la EU según los requisitos de seguridad fundamentales de la directriz 89/336/CEE, 73/23/CEE y 89/392/CEE.

### 5. Notas de Advertencia - Herramientas de Soldar

- 1) Usar siempre el apoyo original cuando no se esté usando el soldador.
- 2) No usar el soldador en condiciones húmedas o mojadas.
- 3) Soldar siempre en una superficie no combustible y tener cuidado de los materiales cercanos pues el calor podrá estropearlos.
- 4) Asegurar que los niños están vigilados siempre que estén cerca de la herramienta de soldar.
- 5) Cuando no se esté usando almacenar el soldador en un sitio seguro y seco.
- 6) Usar la herramienta de soldar solamente con voltaje indicado.
- 7) Elegir y usar la herramienta de soldar más apropiada para su aplicación. Esto dependerá de la temperatura, tamaño y vataja.
- 8) Llevar siempre ropa de protección adecuada además de gafas de seguridad.
- 9) La soldadura y los gases de la liga de soldadura pueden ser peligrosos. Asegurar buena ventilación siempre que se esté soldando.
- 10) Este soldador ha sido fabricado ateniéndose a las más altas normas. No se deberá llevar de un sitio a otro colgando del cordón eléctrico ni deberá usarse para fines para los que no fue destinado. Proteger el cordón contra calor y bordes afilados. No tirar del cordón para sacar el enchufe.
- 11) Mantener siempre la punta del soldador limpia para asegurar una soldadura uniforme. Cambiar la punta sólo cuando esté fría.
- 12) Asegurarse siempre de que el soldador esté conectado a una puesta a tierra, normalmente en adaptador. Si no se cumple con esto se corre riesgo.
- 13) Si este soldador necesita ser reparado deberá ser enviado a COOPERTOOLS o su agente autorizado para su reparación o reemplazo.



### 1. Descripción SI 15, SI 25, SI 40, SI 75, SI 100, SI 120, SI 175, SI 251

Weller SI-oddekolbeserien fremstilles af os til den krævende hobby-elektroniker. Lige præcis det rigtige loddeværktøj til professionelle loddearbejder. Disse loddekolber er særdeles velegnede til elektriske og elektroniske reparationer: robuste, økonomiske og alsidigt anvendelige til loddearbejder. Loddekolberne fra SI-serien tilsluttes til netspændingen; de udmærker sig ved varmeelementets solide konstruktion og det store program af loddespidser. Med de forskellige effektgrupper

15, 25, 40, 75, 100, 120, 175 og 200 watt dækker de et stort område af loddeopgaver.

### Tekniske data

	Spænding*	Effekt	Beskyttelsesklasse
SI 15 C	230 V AC	15 W	I
SI 25 C	230 V AC	25 W	I
SI 40 C	230 V AC	40 W	I
SI 75 C	230 V AC	75 W	I
SI 100 C	230 V AC	100 W	I
SI 120 C	230 V AC	120 W	I
SI 175 C	230 V AC	175 W	I
SI 251 C	230 V AC	200 W	I

\* kan også leveres til 120 V

Tabel: loddespids-program SI 15 til SI 251

### 2. Ibrugtagning

Loddekolbeholderen bæjes som vist i bjevejledningen. Loddekolben lægges på loddekolbeholderen. Forvis Dem om, at der ikke befinder sig antændelige genstande i nærheden af loddekolben. Kontroller, om netspændingen stemmer overens med loddekolbens tilslutningsværdi. Loddekolbens netstik stikkes ind i stikkontakten. Når den nødvendige opvarmningstid er gået, fugtes loddespidserne med lidt loddemetal. Derefter kan man begynde at lodde.

### Bjevejledning

SI 15 - 100 Billede: Bjejeskabelon til SI 15 - 100  
Loddekolbeholderens indvendige stykke bæjes ca. 60° op

SI 120 - 251 Billede: Bjejeskabelon til SI 120 - 251

### 3. Operations instruktioner

- 1) Vær altid sikker på at arbejdet er rent.
- 2) Loddespidserne skal være forfinnet før brug og regelmæssigt forfinning i spidsens liv vil sikre bedre lodde kvalitet.
- 3) Opvarm arbejdet ikke lodden. Tilsæt spidsen til arbejdet indtil lodden flyder på leddet, efter at have tilsat lodden til leddet.
- 4) Tillad lodden at køles uforstyrret efter fjernelse af loddejer-net.
- 5) Benyt altid en spide med det største overfladeområde i kintakten med arbejdet.
- 6) Benyt den korrekte lodsortering for din anvendelse, spørg loddefabrikanten hvis du er i tvivl.
- 7) For at forebygge spidsfrysning, løsger altid spidsen efter den er nedkølet før opbevaring.
- 8) Dette loddejern skal placeres på dets stativ mellem betjening.
- 9) Hvis leveringsledningen er beskadiget, må den kun blive erstattet af fabrikanten eller dets service befuldmægtiget for at undgå fare.

### 4. Sikkerhedshenvisninger

Ved anvendelser, som afviger fra de i driftsvejledningen beskrevne, samt ved egenmægtige ændringer fratil lægger producenten sig ethvert ansvar.

Denne driftsvejledning og de deri indeholdte advarsels-henvisninger skal læses opmærksomt igennem og opbevares let synligt i nærheden af loddeapparatet. Hvis advarsels-henvisningerne ikke overholdes, kan dette medføre uheld og kvæstelser eller sundhedsskader.

WELLER SI-loddekolbeserien opfylder EF-overensstemmelsesattesten i henhold til de grundlæggende sikkerhedskrav fra direktiverne 89/336/EV, 73/23/EV og 89/392/EV.

### 5. Advarsels bemærkninger - Loddaværktøj

- 1) Benyt altid den originale stativ, når loddejernet ikke er i brug.
- 2) Benyt ikke loddejernet under fugtige eller våde forhold.
- 3) Lod altid på en ikke-brændbar overflade og vær opmærksom på omkringliggende materiale, da varmen kan forårsage beskadigelse.
- 4) Vær sikker på at barm bliver overvåget hele tiden, når de er i tæt nærhed til loddeværktøj.
- 5) Når den ikke benyttes, opbevar loddejernet i tørre, sikre omgivelser.
- 6) Benyt kun loddeværktøjet med den specificerede volt.
- 7) Vælg og benyt det mest passende loddeværktøj til Deres anvendelse. Dette skulle være baseret på temperatur, størrelse og wattforbrug.
- 8) Bær altid passende beskyttende beklædning og sikkerhedsbriller.
- 9) Lodde og loddepulver dunst kan være farligt, sikre altid tilstrækkelig ventilation, når der loddes.
- 10) Dette loddejern er blevet fremstillet til den højeste standard, bær den ikke i hovedledningen eller benyt den til formål, den ikke designet til. Beskyt ledningen for varme og skarpe hjørner. Benyt ikke ledningen til at fjerne stikkontakten fra sokkeludledningen.
- 11) Hold altid loddespidserne ren for at sikre kvalitetslodning. Skift kun spidserne, når det er koldt.
- 12) Vær altid sikker på at loddejernet er forbundet til en jordforbindelse, som normalt er i Deres sokkel. Hvis dette bliver fejlagtigt efterlevet, vil det kunne blive farligt.
- 13) Hvis loddejernet kræver reparation, skal det returneres til

COOPERTOOLS eller den udvalgte befaldmægteret for reparation eller erstning.

14) Arbejd ikke på elektriske glødende dele med dette lodde-jam.

**P**

### 1. Descrição SI 15, SI 25, SI 40, SI 75, SI 100, SI 120, SI 175, SI 251

A série de ferros de soldar SI da Weller foi concebida por nós para pessoas exigentes com têm a electrónica como hobby. É o aparelho de soldar certo para efectuar trabalhos de soldadura de uma maneira profissional. Robustos, económicos e aplicáveis de várias maneiras para trabalhos de soldadura, estes ferros de soldar são muito apropriados para reparações eléctricas e electrónicas.

Os ferros de soldar da série SI são ligados à rede eléctrica e caracterizam-se por uma estrutura sólida de aquecimento e um amplo programa de pontas de soldadura. Com os diversos grupos de potência 15, 25, 40, 75, 100, 120, 175 e 200 Watt conseguem resolver um grande campo dos trabalhos de soldar.

#### Dados técnicos

	Tensão *	Potência	Categoria de protecção
SI 15 C	230 V AC	15 W	I
SI 25 C2	30 V AC	25 W	I
SI 40 C	230 V AC	40 W	I
SI 75 C	230 V AC	75 W	I
SI 100 C	230 V AC	100 W	I
SI 120 C	230 V AC	120 W	I
SI 175 C	230 V AC	175 W	I
SI 251 C	230 V AC	200 W	I

\* também podem ser fornecidos com 120 V

Tabela: programa de pontas de soldadura SI 15 até SI 251

### 2. Instalação

Abrir o suporte do ferro de soldar de acordo com as instruções de dobrar. Pousar o ferro de soldar no suporte do ferro de soldar. Verifique que não se encontrem objectos inflamáveis nas proximidades do ferro de soldar. Inserir a ficha do ferro de soldar na tomada. Depois de decorrido o tempo necessário para o seu aquecimento colocar um pouco de solda na ponta de soldadura. A seguir poder-se-á começar com os trabalhos de soldadura.

#### Instruções de dobragem

SI 15 - 100 figura: gabarito para dobragem SI 15 - 100

Abrir a peça interior do suporte do ferro de soldar até cerca de 60°

SI 120 - 251 figura: gabarito para dobragem SI 120 - 251

### 3. Instruções para funcionamento

- 1) Assegure-se que o trabalho está sempre limpo.
- 2) Os bicos de soldar devem ser sempre pré-cobertos com estanho antes de usar e o pré-revestimento regular com estanho durante a vida do bico irá assegurar melhor qualidade da soldadura.
- 3) Aqueça o trabalho e não a solda. Aplique o bico trabalho até que a solda escorra para dentro da junta, depois de ter aplicado solda à junta.
- 4) Deixe arrefecer a solda sem mexer depois de retirar o ferro de soldar.
- 5) Use sempre o bico com a maior área de superfície em contacto com o trabalho.
- 6) Use o tipo correcto de solda para a sua tarefa e se tiver dúvida pergunte ao fabricante da solda.
- 7) Para evitar que o bico gele, alivie sempre o bico depois deste ter arrefecido antes de guardar.
- 8) Este ferro de soldar deve ser colocado no suporte entre operações de soldadura.
- 9) Se o cordão de alimentação de energia estiver danificado só deve ser substituído pelo fabricante ou pelo agente de serviço para evitar um perigo.

### 4. Informações de segurança

O fabricante não assume qualquer responsabilidade para outras utilizações divergentes das instruções de uso assim como para alterações no aparelho de própria responsabilidade.

Estas instruções de uso e os avisos nelas contidos devem ser lidos atentamente e conservados de uma maneira bem visível nas proximidades do dispositivo de soldadura. O não-cumprimento dos avisos pode levar a acidentes e a lesões ou a danos de saúde.

A série de ferros de soldar SI da WELLER corresponde à declaração de conformidade da CEE de acordo com as exigências fundamentais de segurança da directriz 89/366/CEE, 73/23/CEE e 89/392/CEE.

### 5. Avisos de cautela - Ferramentas de soldar

- 1) Use sempre o suporte original quando o ferro de soldar não estiver a uso.
- 2) Não use o ferro de soldar em condições húmidas ou molhadas.
- 3) Solde sempre sobre uma superfície incombustível e tome

cuidado com materiais próximos visto que o calor pode causar danos.

- 4) Certifique-se que crianças estão sempre bem vigiadas quando estiverem próximas de um ferro de soldar.
- 5) Quando o ferro de soldar não estiver a uso guarde sempre num local seco e seguro.
- 6) Use a ferramenta de soldar apenas à tensão eléctrica especificada.
- 7) Seleccione e use a ferramenta de soldar mais apropriada para a sua tarefa. Isto deve ser baseado na temperatura, tamanho e tensão eléctrica.
- 8) Use sempre roupa apropriada e óculos protectores de segurança.
- 9) Fumos de solda e pasta de soldar deterretida podem ser perigosos; assegure-se que há sempre ventilação adequada durante a soldadura.
- 10) Este ferro de soldar foi fabricado de acordo com os elevados padrões, não o transporte pelo fio eléctrico nem o use para fins para os quais não foi concebido. Proteja o fio contra o calor e bordas aguçadas. Não use o fio para tirar a ficha da tomada.
- 11) Mantenha sempre a ponta de soldar limpa para garantir soldadura de qualidade. Mude as pontas só quando o ferro estiver frio.
- 12) Certifique-se sempre que o ferro de soldar está ligado à terra geralmente na tomada. A falta de cumprimento desta regra pode ser perigosa.
- 13) Se este ferro de soldar necessitar de reparações deve ser devolvido a COOPERTOOLS ou ao respectivo agente oficial de reparações nomeado para reparação ou substituição.
- 14) Não trabalhe em prças ligadas à corrente eléctrica com este ferro de soldar.

**SF**

### 1. Kuvaus SI 15, SI 25, SI 40, SI 75, SI 100, SI 120, SI 175, SI 251

Weller-SI-juottokolvisarja on valmistettu vaatvien elektroniikka-alan harrastelijoiden käyttöön. Täsmälleen oikea työkalu vaativiin juottotöihin. Kestävyytensä, taloudellisuutensa ja monipuolisuutensa ansiosta nämä juottokolvit soveltuvat erinomaisesti sähkö- ja elektroniikka-alan korjaustöihin.

SI-sarjan juottokolvit kytketään sähköverkkoon. Lujarakenteinen kuumnennin, laaja kärkivalkoima sekä eri teholuokat (15, 25, 40, 75, 100, 120, 175 ja 200 W) tarjoavat ratkaisun mitä erilaisimpiin juottotöihin.

#### Tekniset tiedot

	Jännite*	Teho	Suojausluokka
SI 15 C	230V AC	15 W	I
SI 25 C	230V AC	25 W	I
SI 40 C	230V AC	40 W	I
SI 75 C	230V AC	75 W	I
SI 100C	230V AC	100 W	I
SI 120C	230V AC	120 W	I
SI 175C	230V AC	175 W	I
SI 251C	230V AC	200 W	I

\* saatavana myös jännitteellä 120V

Taulukko: Juotinkärkivalkoima SI 15 - SI 251, ks. sivu 35

### 2. Käyttöönotto

Taivuta juottokolvin alusta taivutusohjeiden mukaan. Aseta kolvi alustaan. Varmistu, ettei juottokolvin läheisyydessä ole helposti syttyviä esineitä. Tarkista, että juottokolvin jännitearvo vastaa verkkojännitettä. Kun tarvittava kuumnennusaika on kulunut loppuun, kostuta kärki juotteella. Tämän jälkeen juottotyö voidaan aloittaa.

#### Taivutusohje

SI 15 - 100 Kuva: Taivutusmalline maleihin SI 15 - 100

Taivuta alustan sisäkkäppäletta n. 60°.

SI 120 - 251 Kuva: Taivutusmalline maleihin SI 120 - 251

### 3. Käyttöohjeet

- 1) Varmista, että juottokohde on puhdas.
- 2) Juottoraudan kärki on tinattava ennen käyttöä ja sen säännöllinen tinaus kautta käyttöäin varmistaa Paremmän juotolaadun.
- 3) Kuunnenna juottokohde, el juotosmetallit. Kosketa kohdetta kärjellä kunnes juottometalli väliu liitokseen, juottometallin liitokseen asetukseen jälkeen.
- 4) Anna juottometallin kuivua sitä koskettamatta, juottoraudan poiston jälkeen.
- 5) Käytä aina suurimman pinta-alan omaavaa kärkeä kosketuksissa juottoalueen kanssa.
- 6) Käytä tehtävään sopivaa, oikean luokan juottometallia. Tarkista tarvittaessa Juottometallivalmistajien kanssa.
- 7) Välytäksesi kärjen jäätymiseltä, löyhennä kärki sen jäähtyttyä ennen säilytykseen asetusta.
- 8) Tämä juottorauta on asetettava telneeseensä aina käyttökohtojen välissä.
- 9) Mikäli virtajohto on vloitunut, sen vaihdon saa turvallisuuksystä suorittaa vain valmistaja tai heidän edustajansa.

### 4. Turvaohjeet

Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka aiheutuvat

